

研究生公共英语

课程与教学改革理论与实务

**GRADUATE
ENGLISH**
**Theories and Practice of
Innovation in
Graduate English
Curriculum and Teaching**

主 编 余渭深 刘浣波 王秀珍

重庆大学出版社

研究生公共英语

课程与教学改革理论与实务

**Theories and Practice of
Innovation in
Graduate English
Curriculum and Teaching**

主 编 余渭深 刘浣波 王秀珍

**GRADUATE
ENGLISH**

重庆大学出版社

内 容 提 要

《研究生公共英语课程与教学改革理论与实务》分为三大部分,从“教学理论:评介与探讨”、“教学方法:实践与总结”、“教学改革:思路与实践”这几方面对研究生公共英语课程与教学改革理论和实务进行了广泛而深入的探讨与总结。全书共收录论文39篇,这些论文中既有宏观理念的把握,又有微观经验与心得的总结,其中不乏闪光点,发人思索。

图书在版编目(CIP)数据

研究生公共英语课程与教学改革理论与实务/余渭深,刘涛波,王秀珍主编. —重庆:重庆大学出版社,2005.2

ISBN 7-5624-3282-1

I. 研... II. ①余... ②刘... ③王... III. 英语—研究生教育—教学改革 IV. H319.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 118753 号

研究生公共英语课程与教学改革理论与实务

主 编 余渭深 刘涛波 王秀珍

责任编辑:谈文艳 吴达周 版式设计:谈文艳

责任校对:蓝安梅 责任印制:秦 梅

*

重庆大学出版社出版发行

出版人:张鸽盛

社址:重庆市沙坪坝正街174号重庆大学(A区)内

邮编:400030

电话:(023) 65102378 65105781

传真:(023) 65103686 65105565

网址:<http://www.cqup.com.cn>

邮箱:fxk@cqup.com.cn (市场营销部)

全国新华书店经销

重庆华林天美彩色报刊印务有限公司印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:9.25 字数:257千

2005年2月第1版 2005年2月第1次印刷

印数:1—1 000

ISBN 7-5624-3282-1

定价:13.00元

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换
版权所有,请勿擅自翻印和用本书
制作各类出版物及配套用书,违者必究。

序

改革开放以来,中国的外语教育已贯穿于教育的各个层面,外语水平的高低已被公认为是检测国民教育水准和考察个人能力的一个重要指标。随着中国加入 WTO,社会对外语人才的需求日益增加,对大学毕业生外语水平的要求不断提高,大学外语教学的结果与社会期望值的矛盾日益加剧,进而成为各界关注的焦点之一。

2003 年教育部启动了作为“高等学校教学质量与教学改革工程”重要内容之一的大学本科公共英语教学改革工程。经过近一年的努力,制定了新的《大学英语课程教学要求》,并于 2004 年初正式出版,同时在国内 185 所高校启动了大学英语教学改革试点工程。根据《大学英语课程教学要求》,这次大学英语教学改革有三个重点:一是提高大学生的英语综合能力,特别是听、说能力;二是提出分层次的教学目标,进一步贯彻因材施教的原则;三是在大学英语教学中广泛使用以计算机为主的现代信息技术。进行大学英语教学改革事关如何培养新一代高素质创新性专门人才和拔尖人才,提高我国综合国力和国际竞争力的大局,同时也是高等教育人才培养和教学改革的重要突破口,引起了社会的广泛关注。

面对大学英语教学改革如火如荼的局面,我国高校研究生公共英语教学改革将何去何从,如何改革,已成为广大从事研究生公共英语教学的教师和管理人员不得了不进行深入思考的问题。针对大学英语教学新的变革,2004 年初春时节我们在重庆大学召开了全国研究生公共英语课程与教学改革研讨会,其意义非同寻常。

这次研讨会由重庆大学外国语学院、武汉大学外国语学院和华南理工大学外国语学院联合主办,重庆大学出版社承办。全国 100 余所高校负责研究生公共英语课程教学的领导和教师代表共 150 余人参加了会议,国务院学位办李军副主任也专程来渝参加会

议,说明了大家对本次会议的重视。

这次会议的主题是:面向新世纪,进一步深化研究生公共英语教学改革,探索新形势下研究生公共英语的教学规律。这次会议进行的问题研讨和经验交流,有助于我们认清改革的形势,学习改革的成功经验,研讨符合我国国情的研究生公共英语教学的理论和实践,从而更好地培养出既具有专业知识又具有较强英语实用能力的高级专门人才。

会议期间有 100 余位代表以会议论文或大会发言的形式进行了交流,分别从研究生公共英语教学的性质、教学理论与实践、教学方法、教材建设与评估、自主学习、现代教育技术在英语教学中的应用、测试、课程设置与管理等方面介绍经验或发表看法。

经过专家严格筛选,我们从交流论文中挑选了 40 篇编辑成册,正式出版,希望能对我国研究生公共英语课程的教学与改革起到积极的推动作用。

最后,请允许我代表大会组委会对重庆大学出版社表示衷心的感谢,没有他们的支持和赞助,这次大会是不可能取得圆满成功的,这本小册子也是不可能付梓问世的。

余渭深

2004 年 12 月

目 录

教学理论:评介与探讨

- 依托式课程教学对研究生英语教学的启示 郑 丹(2)
- 研究性学习观与研究生公共英语教学模式改革
..... 陈 伟 刘升民(8)
- 探索在听说教学中进行过程评估的新型考试模式 ... 王 蓉(16)
- 研究生英语语言交流能力培养的目标实现 郑亚非(25)
- 论研究生公共外语教学中工具性和人文性的统一 ... 黄 河(33)
- 人 VS 机器:多媒体英语教学环境下的对抗与和谐 ... 许霄羽(39)
- 调整输入输出关系,提高研究生英语综合能力
..... 周 莹 王慧莉(45)
- 建构主义理论指导下的研究生自主性网络英语学习环境建设
..... 刘文宇 王慧莉(52)
- 论学习风格的研究对研究生英语教学的指导意义 ... 赵伊娜(60)
- 高校研究生外语教学改革初探
——研究生外语综合能力的培养 邓 曼(67)
- 英语教材中的文化导入与跨文化交际能力的培养
——试评重大版《研究生英语阅读教程》的文化导入
..... 黄贇琳(72)
- 建构主义理论与现代教育技术相结合的教学
..... 刘晓宁 银慧敏(79)
- 翻译在英语教学中的重要性 官志红 欧阳锋(91)
- 全球化与研究生公共英语教师的素质建设
..... 胡铁生 滕玉梅 吴宪忠(99)

教学方法:实践与总结

- 关于研究生英汉互译教学方法的调查与思考 顾飞荣(106)
- 浅谈非英语专业研究生翻译教学中的翻译对比实践
..... 易 兵(115)
- 研究生英语素质教育创新探索
——创新性、研究性教学模式研究 孙 瑜(123)
- 试谈研究生英语综合能力提高的途径 曹 硕(129)
- 论研究生综合英语课课后自主学习的可行性和具体操作
..... 张尚莲 史耕山(136)
- 从研究生翻译课文谈语言输出能力的培养 汪兴富(144)
- 研究生英语精读课文的文化析解 许 静(155)
- 谈硕士生英语写作能力的培养 胡 艳(162)
- 非英语专业研究生明天练翻译 游振声 陈晓莉(167)
- 论硕士研究生的英语词汇学习策略 吴 念(173)
- 关于非英语专业研究生的英语口语能力培养
..... 贾永芳 姜伊敏(182)
- 研究教学方法,提高研究生英语阅读能力 卢桂华(192)
- 论文体分析与研究生英语教学
..... 诸允孟 葛秀莲 谢福之(196)

教学改革:思路与实践

- 非英语专业博士研究生英语教学的新模式及其依据
..... 张卫平 李桂荣(206)
- 研究生公共英语教学改革的思路与实践 林泽铨(221)
- 关于非英语专业研究生英语教学改革思考 王 志(229)
- 需求分析与非英语专业硕士研究生英语教学 刘振江(235)

研究生公共英语教学刍议 张 巨 李振玉(241)

深化教学改革 开创新思路

——培养适应新世纪需要的实用型英语人才 林美玫(247)

REFLECTIONS ON NON-ENGLISH MAJOR GRADUATE COURSE

..... Liu Zhou (252)

研究生英语教学创新的几点思考 ... 邹春荣 王正琪 陈 勤(257)

研究生公共英语课程改革刍议 曹亚军(263)

新时期研究生英语教学与评价体系探讨 陶明星(270)

研究生英语教学改革迫在眉睫

——来自《大学英语课程教学要求》的撞击 王 杨(274)

论理工高校研究生公共英语教学改革 何大顺 闫黎明(281)

《中国教育报》《中国教育报》《中国教育报》

教学理论：

评介与探讨



依托式课程教学对研究生英语教学的启示

贵州工业大学 郑 丹

摘 要:本文通过分析目前研究生英语教学的一些问题,并且结合加拿大渥太华大学的双语教学模式及其成功的经验,认为应该改革一贯的研究生英语教学模式,实行结合专业和外语的双语教学模式,解决语言和学科分离问题,“提高专业英语教学的比重,用专业学科知识的学习带动英语学习,以英语提升专业水平”。

关键词:研究生英语教学,依托式教学,双语教学

研究生教育是教育结构中最高层次的教育,肩负着为国家现代化建设培养高素质、高层次创造性人才的重任。为了提高研究生的培养质量和研究生英语教学的整体水平,必须更新研究生英语教学的₁教学内容,把创新能力和创造精神的培养放到突出位置上,应该建立适应新的教学和科研要求的研究生英语教学模式。在一贯的研究生英语教学中,我们往往认为把语言基本功打好了,才能学好学科专业英语,结果是语言和学科被分离。李丽生(2002)指出,只有把公共英语的基础打好才能搞好专业英语教学的做法,“在某种程度上制约了我国大学英语的发展”。因此,“尽快改革目前的这种教学模式,提高专业英语教学的比重,用专业学科知识的学习带动英语学习,以英语提升专业水平”是我们大学英语教学改革₂的当务之急。目前,有些学校虽然进行对研究生双语教学的试验和探索,但是成绩并不让人满意,还存在不少问题。我们知道,在国外早就实行了双语教学的₃模式,尤其是在加拿大、澳大利亚等国还取得了令人满意的成绩。笔者认为,我们不妨模仿他们的依托式教学模式(content-based language teaching),借鉴别人的成功之道,启迪我们构建研究生英语教学模式。

1. 依托式课程教学模式简介

加拿大学者由于其特殊国情的需要,对双语式教学进行了深入的探讨。他们首创的“侵入式语言教学”(immersion language teaching)模式被称为“加拿大教学史上开展研究最深入、最广泛、最细致的一个项目”(Fortier, 1990)。侵入式教学开始于20世纪60年代,其方法是让二语学习者像习得母语一样习得二语。从1982年开始,以渥太华大学为代表的加拿大部分高等院校开始探索在高等教育中开展双语教学的模式,运用侵入式教学的成功经验,把第二外语/外语教学渗透到学科教学的课堂中。渥太华大学的双语教学分为两个阶段:封闭式教学(sheltered content instruction)和附加式教学(adjunct language instruction)(Brinton et al. 1989)。

1.1 封闭式教学

所谓“封闭式教学”指的是参加双语班的学生和普通班的学生分开,单独地“封闭”在一起学习有关大学课程。最初的封闭式教学模式是由渥太华大学第二语言学院和心理学院于1982年共同创建的,教学内容是用英语或法语讲授《心理学概论》。该课程由心理学教师用学生学习的二语讲授,教学大纲、教材以及考试内容和普通班完全一样。语言教师同时参与教学的整个过程,每次用大约20分钟帮助学生复习或预习语言材料,使其掌握语言的应用,并在课余时间帮助学生解决所遇到的语言问题。通过一个学期的研究后,结果表明,实验班的学科课程学得和普通班的学生一样好;二语水平有很大的提高,其提高的程度不亚于参加传统的二语学习班的学生;不同的是,前者在二语使用上比后者更有信心(Edwards et al. 1984)。渥太华大学的研究者把结果归功于含有大量可理解输入的封闭式双语教学环境,学生对目标语的广泛接触,以及学生焦虑感最大限度的降低。在第二年,该大学仍旧进行研究,结果和第一次一样令人满意。

1.2 附加式教学

1985年,由于财政预算等经济因素的限制,封闭式教学转为附

加式教学,即不再把所有的二语学习者封闭起来,而是让他们和本族语学生一起上相关的课程,同时进行每周 90 分钟的语言课程学习。附加的语言课程不仅可以给学生提供语言支持,使他们顺利完成学科课程,而且给他们提供了真实的二语使用场景(Burger et al. 1984)。Ready 和 Wesche (1992)对 5 个 FSL 和 2 个 ESL 课程班进行了评估式研究,证实了附加式教学和封闭式教学一样,实现了获得学科知识和提高语言能力的“双丰收”。北美和澳大利亚等地大学进行的以学科为主的第二语言或外语教学模式同样支持并推广了这些研究成果(Brinton et al. 1989; Wesche, 1993)。

推行依托式教学,从本质上讲,就是通过学科学习来带动英语学习。Stryker 和 Leaver(1997)认为这种教学法的成功主要有以下三方面的原因:以学科内容为核心;使用真实的语言及语言材料;在课堂教学中注重学生的语言、认知和情感等因素。

2. 依托式教学对研究生英语教学的启示

依托式教学(content-based language teaching)的成功经验表明,在一定条件下,可以通过学科学习来提高英语水平,这对于建立新的研究生英语教学模式提供了借鉴。

1) 为了提高研究生英语教学的整体水平,必须更新研究生英语教学的教学内容,把创新能力和创造精神的培养放到突出位置上,应该建立适应新的教学和科研要求的研究生英语教学模式。笔者认为,研究生基础英语的学习固然很重要,但是归根结底研究生在第一年学习基础英语的目的是为专业英语服务。因此,对于目前研究生英语教学的模式有待进一步的改善。目前,研究生英语教学绝大多数都是以基础英语为主,很少在课堂上涉及专业英语领域的内容,而且在很多的课堂当中都还贯穿六级考试的内容。从实际需要看,研究生毕业后真正要接触的是其专业英语。显而易见,在这样的教学模式下培养的研究生仍旧是只会应付考试的学生。因此,一贯的教学模式很难提高研究生英语教学的整体水平,很难培养出真正的高素质、高层次创造性人才。所以,笔者认

为,研究生英语教学模式不妨采用渥太华大学的依托式双语教学模式,“尽快改革目前的这种教学模式,提高专业英语教学的比重,用专业学科知识的学习带动英语学习,以英语提升专业水平”(李丽生,2002)。

目前,人们普遍认为,课堂上交替使用本族语和目标语就是双语教学。这是一种错误的见解。对于教师而言,如果不对这种望文生义的双语教学的概念加以纠正,那么必然会妨碍我们双语教学的改革。在渥太华大学的依托式教学中,教师和学习者百分之百地用目标语进行教学,而我国的现状是虽然有用目标语百分之百教学的班级,但是更多的是英汉夹杂的“双语班”。实际情况也表明我们现在所实施的双语班教学远远达不到渥太华大学的依托式教学的成绩。

2) 渥太华双语教学的实验表明,通过相应的二语水平考试并达到中等水平的学生,绝大部分能理解所学课程内容,用二语完成作业,通过课程考试和语言考试(Edwards et al. 1984; Burger&Doherty, 1991)。双语教学实施的条件是学生具有相应的英语水平,也就是说学生就具备了“用专业学科知识的学习来带动英语学习”的语言基本功。研究生经过多年的英语学习,早就具备一定的基础,应该能够适应应用英语授课的方式。因此,在研究生的英语教学中,结合专业知识和英语知识采取双语授课是确实可行的,而且是有益的。

3) 为了提高研究生英语教学的整体水平,必须更新研究生英语教学的教学内容,把创新能力和创造精神的培养放到突出位置上,应该建立适应新的教学和科研要求的研究生英语教学模式。开展双语教学的一个必要前提是要有真实的语境。100% 真实的语言环境才是进行双语教学的必要条件之一。一方面要尽量采用英语原版教材,另一方面,教师在实际教学中应精心设计教学活动,在语言活动中发展对基础英语和专业英语的不同学习策略。当然,在不同的学习阶段有不同的要求和目标。例如,研究生英语教学中就要重视对词汇学习策略的培养。如在角色表演(role-play)活动中就蕴涵了重复策略、练习策略、合作策略和自我交谈/

激励策略;在结合专业的学术报告(academic presentation)活动中又蕴涵了自我监督、查找、练习、阅读、自我激励等策略。只有课程内容和真实的语言场景相结合才可能培养学生运用语境处理未知信息的能力,进而提高其外语水平。因此,在教学中,教师要尽量地培养学生使用英语思维的习惯,用英语授课、交谈,鼓励学生大量阅读英语读物(包括专业文献),以内化自己的语言,把母语策略的负面影响降低到最低程度。

4)要培养出专业/外语类复合型人才,首先教师必须是专业/外语类复合型人才。要进行双语教学,教师应具有外语授课的能力(吕良环,2001)。依托式教学的成功经验表明,学科教师和语言教师的紧密结合,是成功进行双语教学的有力保证。而目前普遍存在的情况是外语教师不懂学科内容,学科教师又不具备外语授课的能力。因此,笔者认为,学校在课余时间完全可以用“双培训”的方式,即一方面,对学科教师进行语言培训,对外语教师进行专业培训;另一方面,要多组织学科教师和外语教师进行交流,使之相互达到配合、默契。在授课当中,要鼓励外语教师走进学科教师的双语课堂,帮助学生解决学科内容中所遇到的语言问题。只有在这样的前提下,才能保证双语教学的顺利进行。

参考文献

1. Brinton, D. M., M. A. Snow & M. B. Wesche. *Content-based Second Language Instruction* [M]. Heinle & Heinle Publishers, 1989
2. Burger, S., M. Chrétien, M. Gingras, P. Hauptman & M. Mignerón. Le rôle du professeur de langue dans un cours de matière académique en langue seconde [J]. *La Revue Canadienne des langues Vivantes*. 41/2: 397 ~ 402
3. Burger, S. & J. Doherty. 1991. Sheltered instruction for young adult immigrants [P]. TESL Ontario Conference
4. Edwards, H., M. Wesche, S. Krashen, R. Clément, B.

- Kruidenier. Second-language acquisition through subject-matter learning: A study of sheltered psychology classes at the University of Ottawa [J]. *The Canadian Modern Language Review*. 1984. pp.41 ~ 2
5. Fortier, d' Lberville. *Commissioner of official languages annual reports* 1989, 1990 [C]
6. Ready, D. & M. Wesche. An evaluation of the University of Ottawa's sheltered program: Language teaching strategies that work [A]. In R. Courchéne, J. Glidden, J. St. John & C. Thérrien (eds.). *Comprehension-based Second Language Teaching/L'enseignement des langues secondes axésur la comprehension*. Ottawa: Ottawa Press. 1992 pp.389 ~ 405
7. Stryker, S. B. & B. L. Leaver. *Content-based Instruction in Foreign Language Education* [M]. Washington, D. C.: Georgetown University Press, 1997
8. Wesche, M. B. Disciplined-based approaches to language study: Research issues and outcomes [A]. In M. Krueger & F. Ryan (eds.). *Language and Content: Discipline and Content-Based Approaches to Language Study* [C]. Lexington, MA: D. C. Heath. 1993. pp.57 ~ 59
9. 李丽生. SCLT 教学模式极其对我国大学英语教学改革的启示 [J]. 外语界, 2002, (4)
10. 吕良环. 谈双语教学与双语教师的在职英语培训 [J]. 全球教育展望, 2001 (12)

研究性学习观与研究生公共英语教学模式改革*

武汉理工大学 陈 伟 刘升民

摘 要:本文系统概括了研究性学习观的特点、理论依据和操作模式,论述了传统的研究生公共英语教学模式中存在的缺陷,并提出了将研究性学习观运用于研究生公共英语教学模式改革的设想。

关键词:研究性学习;研究生公共英语;教学模式改革

1. 研究性学习的概念及其特点

1.1 研究性学习的概念

研究性学习是指学生在教师指导下,从自然、社会和生活选择和确定专题进行研究,在研究过程中主动地获取知识、应用知识、解决问题的学习活动。在这种学习方式下,教师不再作为知识的权威,将预先组织好的知识体系传授给学生,而是充当指导者、合作者和助手的角色,与学生共同经历知识探究的过程。学生不再作为知识的接收者,被动学习,而是能与教师一样通过各种途径获取信息,带着自己的兴趣、需要与客观世界对话,从而使学习与研究统一。

研究性学习注重培养学生独立思考、自主学习的能力,课程具有较大的灵活性,通过教与学传统方式的改变,师生共同建立起平等、民主、教学相长的教学过程,有效提高学生分析、解决实际问题的能力,使教与学的重心不再仅仅放在获取知识上,而是转到学会

* 本项目得到了武汉理工大学科研基金支持,谨表谢忱。项目成员还有邹智勇教授和何杰英副教授。

学习,掌握学习方法上,使被动的接受式学习转向主动的探索性学习。研究性学习的评价关注的不是研究成果、学术水平的高低,而是学习内容的丰富性和研究方法的多样性,强调学生学会收集、分析、归纳、整理资料,学会处理反馈信息,更加注重研究过程。

1.2 研究性学习的特点

顾锡平(2001)对研究性学习的特点做了以下的概括:

1)学习内容的综合性与开放性。研究性学习的一个重要价值,在于消除了以往教师分科教学、学生分科学习所造成的诸多弊端。研究性学习使学生通过各类探究方法,关注社会生活,以学科的多元化、综合化特质将教学成果进行整合,有效地激活学生的知识储备,去解决实践问题。同时,研究性学习的内容无固定的、统一的课程内容。除了学校提供一部分现成内容外,大多数学习的内容及问题来自于现实社会生活中的事件、现象和情境,带有开放性。学生可根据自己感兴趣的内容到社会上去寻找,培养的学生能适应未来的社会生活。

2)学习过程的参与性与自主性。研究性学习可以分层次进行,为具有不同潜能的学生提供不同层次的学习,为调动全体学生共同参与的积极性创造条件,研究性学习需要齐心协力才能完成。学生在研究性学习中选择较多的是小组学习形式,这不仅有益于个人发挥特长,而且有助于每个学生的责任感和协作精神,体验到个人与集体共同成功的快乐。同时,研究性学习还改变了以往学生被动接受的学习方式,创造条件让学生能积极主动地去探索、尝试,更好地发挥个体创造潜能,真正成为学习的主人。在研究性学习中,教师只起指导作用,扮演的角色更多的是指导者、协助者、参与者。

3)学习成果的创造性与多样性。研究性学习创造了让学生充分发挥创新潜能的宽松环境,其学习成果主要不是知识的积累,而是创造能力的提高。创造力是一种综合能力,是知识、能力、人格的有机融合和促进,是人的一种潜能,等待着唤醒和激发,这决不仅仅是一种简单的“教”,需要营造有利于创造力培养的好氛围。